

## Bedienungsanleitung/Garantie

Handleiding • Mode d'emploi • Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso • Operating Instructions  
Instrukcja obsługi / Gwarancja • Használati útmutató  
Інструкція з експлуатації • Руководство пользователя  
دليل التشغيل



CE

## Metall-Allesschneider

Metalen-allessnijder • Trancheuse en métal • Affettatrice universale in metallo  
Cortadora metálica universal • All-purpose metal food slicer • Krajalnica metalowa  
Univerzális fém szeletelő • Універсальний металевий станок для нарізання  
Ломтерезка металлическая • الجهاز المعدني لتقطيع الطعام

MA 3585

## DEUTSCH

### Inhalt

Übersicht der Bedienelemente .....	Seite	3
Bedienungsanleitung .....	Seite	4
Technische Daten .....	Seite	7
Garantie .....	Seite	7
Entsorgung .....	Seite	8

## NEDERLANDS

### Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen .....	Pagina	3
Handleiding .....	Pagina	9
Technische gegevens .....	Pagina	12
Verwijdering .....	Pagina	12

## FRANÇAIS

### Sommaire

Présentation des éléments de commande .....	Page	3
Mode d'emploi .....	Page	13
Caractéristiques techniques.....	Page	16
Élimination des déchets .....	Page	16

## ITALIANO

### Indice

Posizione dei comandi .....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso .....	Pagina	17
Dati tecnici .....	Pagina	20
Smaltimento.....	Pagina	20

## ESPAÑOL

### Contenido

Ubicación de los controles .....	Página	3
Instrucciones de uso .....	Página	21
Datos técnicos .....	Página	24
Eliminación .....	Página	24

## ENGLISH

### Contents

Overview of controls.....	Page	3
Instructions for use .....	Page	25
Technical data.....	Page	28
Disposal .....	Page	28

## JEZYK POLSKI

### Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	Strona	3
Instrukcja obsługi.....	Strona	29
Dane techniczne.....	Strona	32
Gwarancja.....	Strona	32
Utylizacja.....	Strona	33

## MAGYAR

### Tartalom

A kezelőszervek áttekintése .....	3.	oldal
Használati útmutató.....	34.	oldal
Műszaki adatok.....	37.	oldal
Hulladékkezelés .....	37.	oldal

## УКРАЇНСЬКА

### Зміст

Розташування елементів керування .....	стор.	3
Інструкція з експлуатації .....	стор.	38
Технічні характеристики .....	стор.	41

## РУССКИЙ

### Содержание

Обзор элементов управления .....	стр.	3
Руководство пользователя .....	стр.	42
Технические характеристики .....	стр.	45

### عربي

### فهرس المحتويات

3	صفحة	عرض عام لعناصر الاستعمال
46	صفحة	دليل الاستعمال
48	صفحة	البيانات الفنية

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

ENGLISH

JEZYK POLSKI

MAGYAR

УКРАЇНСЬКА

РУССКИЙ

عربي

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Présentation des éléments de commande • Posizione dei comandi  
 Ubicación de los controles • Overview of controls • Przegląd elementów obsługi • A kezelőszervek áttekintése  
 Розташування елементів керування • Обзор элементов управления • عرض عام لعناصر الاستعمال

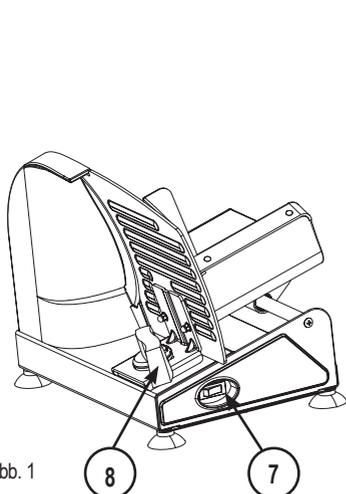


Abb. 1

Afb. 1 • Fig. 1 • Ill. 1 • fig. 1 • Fig. 1 • Rys. 1 • 1. ábra • Man. 1 • Рис. 1 • 1 شكل

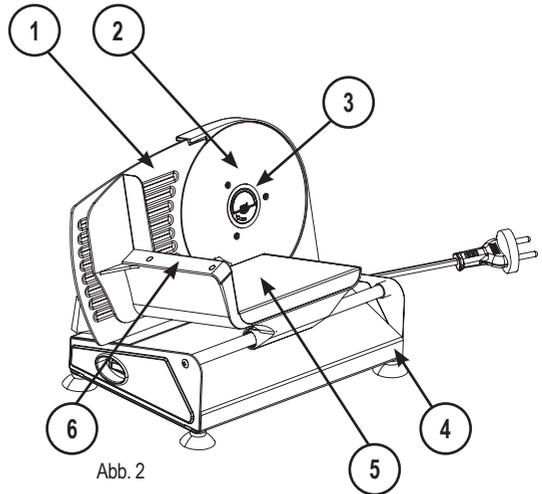


Abb. 2

Afb. 2 • Fig. 2 • Ill. 2 • fig. 2 • Fig. 2 • Rys. 2 • 2. ábra • Man. 2 • Рис. 2 • 2 شكل

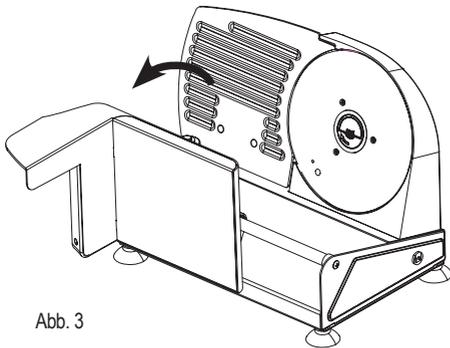


Abb. 3

Afb. 3 • Fig. 3 • Ill. 3 • fig. 3 • Fig. 3 • Rys. 3 • 3. ábra • Man. 3 • Рис. 3 • 3 شكل

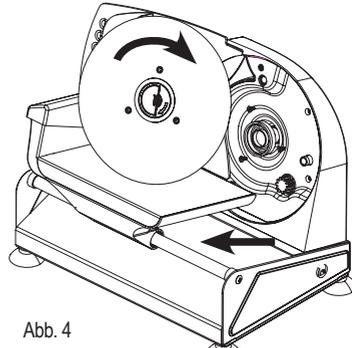


Abb. 4

Afb. 4 • Fig. 4 • Ill. 4 • fig. 4 • Fig. 4 • Rys. 4 • 4. ábra • Man. 4 • Рис. 4 • 4 شكل

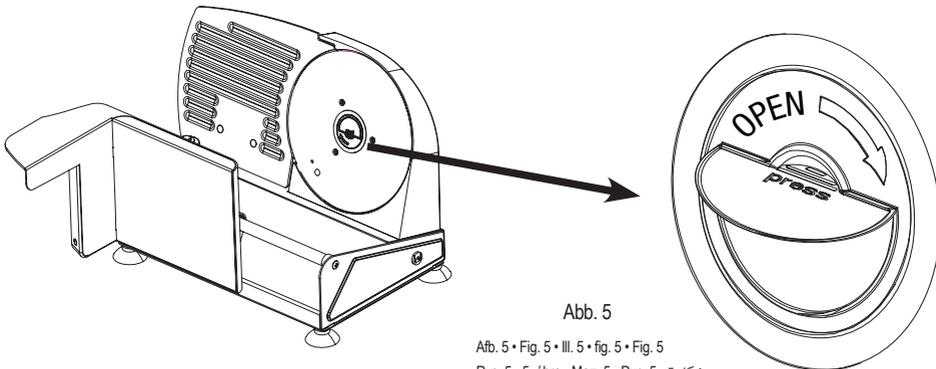


Abb. 5

Afb. 5 • Fig. 5 • Ill. 5 • fig. 5 • Fig. 5  
 Rys. 5 • 5. ábra • Man. 5 • Рис. 5 • 5 شكل

## Руководство пользователя

Благодарим вас за выбор нашей продукции! Желаем вам приятных впечатлений от пользования устройством.

### Знаки, используемые в этом руководстве пользователя

Важные указания по технике безопасности отмечены специальными знаками. Обязательно соблюдайте эти указания во избежание несчастных случаев и повреждения устройства.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Предупреждает об опасности для вашего здоровья и указывает на источники возможных травм.

#### ВНИМАНИЕ!

Указывает на риск повреждения устройства или других предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЕ.

Обозначает рекомендации и информацию для пользователя.

### Общие меры предосторожности

Прежде чем приступать к эксплуатации устройства, внимательно прочтите и сохраните это руководство пользователя вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, с коробкой и внутренней упаковкой. Передавая устройство третьему лицу, не забудьте передать и руководство пользователя.

- Используйте устройство только в личном быту и по назначению. Это устройство не предназначено для использования в промышленных целях. Не эксплуатируйте устройство на открытом воздухе. Укрывайте устройство от жары, прямых солнечных лучей, влаги (никогда не погружайте его в жидкость), а также не допускайте контакта устройства с острыми углами. Не прикасайтесь к устройству мокрыми руками. Если устройство намочило или покрылось влагой, немедленно выньте вилку из розетки.
  - Выключайте устройство и вынимайте вилку из розетки (держась за вилку, а не за шнур), когда устройство не используется, во время установки комплектующих деталей, очистки или в случае неисправности.
  - Не оставляйте работающее устройство без присмотра. Покидая помещение, всегда выключайте устройство. Вынимайте вилку из розетки.
  - Устройство и шнур питания необходимо регулярно проверять на наличие повреждений. В случае обнаружения повреждения устройство использовать нельзя.
  - Используйте только оригинальные комплектующие детали.
  - Для безопасности ваших детей не оставляйте элементы упаковки (пластиковый пакет, коробку, пенопласт и т. д.) в зоне их доступа.
- #### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
- Не разрешайте детям играть с пленкой. Существует опасность удушья!

- Соблюдайте специальные меры предосторожности, указанные ниже.
- ## Специальные меры предосторожности при эксплуатации этого устройства
- ### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Остерегайтесь травм!
- Всегда отсоединяйте устройство от сети питания, оставляя его без присмотра, а также перед разборкой, очисткой или сборкой.
  - Во время работы устройства салазки и держатель остатков должны быть установлены в рабочее положение, за исключением случаев, когда из-за размеров и формы разрезаемого продукта их использовать невозможно.
- РУССКИЙ
- 42

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Остерегайтесь травм!**

- Не ремонтируйте устройство самостоятельно, а поручайте ремонт авторизованному специалисту. В целях безопасности поручайте замену неисправного шнура питания только производителю, нашей сервисной службе или другим квалифицированным специалистам. Новый шнур должен иметь аналогичные характеристики.
- Не разрешайте детям пользоваться устройством.
- Не допускайте детей к устройству и шнуру питания.
- Не позволяйте детям играть с устройством.
- Люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица с недостаточным опытом или знаниями допускаются к эксплуатации устройств только под присмотром либо после получения и **усвоения инструктажа** по технике безопасности и информации о сопутствующих опасностях.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Режущая кромка ножа очень острая!**

- Обращайтесь с ножом осторожно! **Остерегайтесь травм** (особенно во время очистки)!
- Не пододвигайте разрезаемый продукт к ножу руками, используйте для этого только салазки.
- Во время мелкой нарезки всегда используйте держатель остатков.

### **ВНИМАНИЕ!**

Не разрезайте слишком твердые продукты (например, замороженные продукты или мясо с костями).

#### **Обзор элементов управления**

- 1 Упорная пластина
- 2 Нож
- 3 Фиксатор ножа
- 4 Корпус
- 5 Салазки (опорная поверхность)

- 6 Держатель остатков
- 7 Выключатель
- 8 Регулятор толщины нарезки

#### **Эксплуатация по назначению**

Это устройство предназначено для резки продуктов питания.

Резка продуктов питания — единственное назначение этого устройства.

Устройство можно использовать только по назначению и способом, указанным в этом руководстве пользователя. Нельзя использовать устройство в промышленных целях.

Эксплуатация устройства в иных целях считается использованием не по назначению и может стать причиной материального ущерба и травм.

Производитель не отвечает за ущерб, причиненный в результате использования устройства не по назначению.

## Распаковка устройства

- Извлеките устройство из упаковки.
- Снимите упаковочный материал — пленку, наполнитель, фиксатор кабеля и картонную упаковку.
- Проверьте комплектность поставки.

### И ПРИМЕЧАНИЕ.

На устройстве могут оставаться пыль и технологические отходы. Рекомендуем очистить устройство, следуя инструкциям в разделе «Очистка».

## Указания по эксплуатации

### Первое включение

1. Установите устройство на ровную опорную поверхность.
2. Положите держатель остатков (6) на салазки, чтобы прижать разрезаемый продукт.

### Подключение к сети питания

1. Прежде чем вставлять сетевую вилку в розетку, проверьте, соответствует ли напряжение в сети рабочему напряжению устройства. Рабочее напряжение указано на паспортной табличке устройства.
2. Вставьте сетевую вилку устройства в правильно смонтированную розетку с защитным заземлением.

### Функции кнопочного выключателя (7)

**OFF** выключено

**ON** включено и работает

На время работы выключатель можно отпустить.

### ⚠ ВНИМАНИЕ! Кратковременный режим работы

Не оставляйте устройство включенным дольше 10 минут. Дайте устройству остыть в течение ок. 30 минут, прежде чем включать его повторно.

## Порядок пользования

### И ПРИМЕЧАНИЕ.

Если нужно нарезать очень тонкие ломти, протрите нож влажной тряпкой. Это предотвратит прилипание разрезаемого продукта к ножу.

1. Настройте толщину нарезки с помощью регулятора.
2. Положите разрезаемый продукт на салазки. Максимальная толщина нарезки — 15 мм.
3. Если необходимо, прижмите разрезаемый продукт к ножу с помощью держателя остатков.
4. Переверните выключатель в положение ON (Вкл), чтобы включить электродвигатель. Чтобы выключить электродвигатель, переверните выключатель в положение OFF (Выкл).
5. Удерживая держатель остатков одной рукой, подайте салазки к ножу, одновременно слегка прижимая разрезаемый продукт к упорной пластине. Разрезав продукт, верните салазки в исходное положение. Равномерно перемещайте салазки вперед и назад нужное количество раз.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Во избежание травм никогда не эксплуатируйте устройство без салазок и держателя остатков.
- НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К НОЖУ, КОГДА УСТРОЙСТВО РАБОТАЕТ ЛИБО ПОДКЛЮЧЕНО К СЕТИ ПИТАНИЯ.

### Завершение работы

6. Переверните выключатель (7) в положение OFF (Выкл).
7. Выньте вилку из розетки и очистите устройство, следуя инструкциям по очистке.

## Очистка

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Перед очисткой всегда вынимайте вилку шнура питания.
- Не погружайте устройство в воду для очистки. Это может привести к удару током или пожару.
- Режущая кромка ножа очень острая. Остерегайтесь травм! Обращайтесь с ножом осторожно.

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

- Не используйте проволочную щетку и другие абразивные приспособления.
- Не используйте агрессивные и абразивные чистящие средства.

### И ПРИМЕЧАНИЕ.

Для большего удобства во время очистки салазки можно откинуть в сторону (рис. 3).

- Очистите корпус, салазки и нож увлажненной тряпкой.
- Затем вытрите детали насухо.

- Держатель остатков можно промыть, погрузив в воду, а затем просушить.

#### **△ ВНИМАНИЕ!**

- Если для очистки понадобится снять нож с фиксатора, не удаляйте смазку с тыльной стороны ножа.
- Не погружайте нож в воду для промывки.

#### **Снятие и установка ножа**

1. Откиньте салазки в сторону или сдвиньте их вперед так, чтобы нож был виден полностью.
2. Нож закрепляется на втулке с помощью быстродействующего фиксатора. Чтобы снять нож, возьмитесь за черную ручку и надавите на нее в направлении втулки. При этом поворачивайте ручку по часовой стрелке, чтобы высвободить фиксатор. (рис. 5). Осторожно снимите нож, заблаговременно надев перчатки.
3. Протрите волнистую заточку и лицевую сторону ножа влажной тряпкой. Затем вытрите эти поверхности насухо.
4. Осторожно установите нож на втулку.
5. Повторно надавите на быстродействующий фиксатор и поверните его против часовой стрелки, чтобы зафиксировать нож.
6. Проверьте фиксацию ножа.

#### **△ ВНИМАНИЕ!**

Нож должен быть установлен таким образом, чтобы на черной ручке была видна надпись. В противном случае нож может заклинить!

### **Шумность**

Уровень звукового давления на органы слуха (LpA) измерен в соответствии с DIN EN ISO 3744.

Измеренный уровень звукового давления: 69,0 дБ(А) (без ограничений)

### **Технические характеристики**

Модель: ..... MA 3585  
 Питание: ..... ~230 В, 50 Гц  
 Потребляемая мощность: ..... 150 Вт  
 Класс защиты: ..... II  
 Кратковременный режим работы: ..... 10 минут  
 Вес нетто: ..... ок. 4,20 кг

Право на изменения технических характеристик и внешнего вида в ходе непрерывного совершенствования продукции сохранено.

### **Информация о соответствии нормативным требованиям**

Производитель заявляет, что модель MA 3585 соответствует базовым нормативным требованиям, требованиям Европейской директивы по электромагнитной совместимости (2004/108/EC) и Директивы по низковольтному оборудованию (2006/95/EC).

## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiëkaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantkort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garantie • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancijaegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон • بطاقة ضمان

بطاقة ضمان

**MA 3585**

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantiëverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • datum nákupu, pečatka obchodníka/prodejce, podpis • datum nákupu, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegezője, aláírás • data придобання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاریخ الترقا، وندة الترقا والتوقيع



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH  
[www.clatronic.com](http://www.clatronic.com)



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>